



Ezekiel 34:16

Yechezkel Lamed-Dalet, pasuk Tet-Zayin (a)

אֶת־הָאֲבֵדֹת אֶבְקֹשׁ וְאֶת־הַנִּדְחֹת אָשִׁיב
וְלִנְשָׁבֵרֶת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֶחְזֹק

The LORD, the true Shepherd...

אָשִׁיב	וְאֶת־הַנִּדְחֹת	אֶבְקֹשׁ	אֶת־הָאֲבֵדֹת
ah-sheev'	ve'-et' -ha'-nee'-da'-chat	a-va'-keish'	et' - hah-oh-ve'-det
שוב - v "give back, return, turn back, restore, render" high impf 1cs אָשִׁיב	וְ - pfx "and" + אֶת - d/o הַ - pfx "the" נָדַח - v "drive away, thrust away, banish" niphil partic fs	בְּקָשׁ - v "seek, desire, search, ask" piel impf 1cs אֶבְקֹשׁ	אֶת - d/o marker הַ - pfx "the" אָבַד - v "perish, be lost, go astray" qal partic fs
I will bring back	and the outcast	I will seek	the lost one
אֶחְזֹק	וְאֶת־הַחֹלָה	אֶחְבֹּשׁ	וְלִנְשָׁבֵרֶת
a-cha'-zeik'	ve'-et' -ha'-choh-lah'	e-che-vohsh'	ve'-la'-neesh'-be'-ret
חָזַק - v "strengthen, encourage" piel impf 1cs אֶחְזֹק	וְ - pfx "and" + אֶת - d/o הַ - pfx "the" חָלָה - v "be weak, sick" qal partic fs	חָבַשׁ - v "bind up, gird, heal" qal impf 1cs אֶחְבֹּשׁ	וְ - pfx "and" לְ - pfx "to/for the" שָׁבַר - v "shatter, break" niphil partic fs
I will heal	and the sick one	I will bind up	and the broken one



"I will seek the lost, and the outcast I will bring back;
I will bind up the broken, and strengthen the sick."
(Ezek. 34:16a)

τὸ ἀπολωλὸς ζητήσω καὶ τὸ πλανώμενον ἐπιστρέψω
καὶ τὸ συντετριμμένον καταθήσω καὶ τὸ ἐκλείπον ἐνισχύσω (LXX)

Sefer Yechezkel:

אֶת־הָאֲבֵדֹת אֶבְקֹשׁ וְאֶת־הַנִּדְחֹת אָשִׁיב
וְלִנְשָׁבֵרֶת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֶחְזֹק